

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
INTERINSTITUCIONAL ENTRE
LA BIBLIOTECA NACIONAL
DEL PERÚ
Y
EL CENTRO PARA EL ESTUDIO
DE LAS CULTURAS
MANUSCRITAS DE LA
UNIVERSIDAD DE HAMBURGO**



Conste por el presente documento, el Convenio de Colaboración Interinstitucional (en adelante, el Convenio), que celebran de una parte, la BIBLIOTECA NACIONAL DEL PERÚ, con domicilio en Avenida De La Poesía N° 160, distrito de San Borja, provincia y departamento de Lima, Perú, a quien en adelante se le denominará “LA BIBLIOTECA”; y, de la otra parte, el CENTRO PARA EL ESTUDIO DE LAS CULTURAS MANUSCRITAS de la Universidad de Hamburgo, con domicilio en Warburgstraße 26, 20354 Hamburgo, Alemania, a quien en adelante se le denominará “EL CSMC”, en los términos y condiciones siguientes:



CLÁUSULA PRIMERA: DE LAS PARTES

- 1.1. LA BIBLIOTECA es un organismo público ejecutor adscrito al Ministerio de Cultura y es el ente rector del Sistema Nacional de Bibliotecas, de conformidad con lo establecido en la Ley N° 30034, Ley del Sistema Nacional de Bibliotecas. Tiene personería jurídica pública, autonomía económica, administrativa y financiera y ajusta su actuación a lo dispuesto en la Ley N° 30570, Ley General de la Biblioteca Nacional del Perú y normas aplicables que regulan el sector cultura.



1.2. EL CSMC es un instituto de investigación inter-disciplinario e internacional para el estudio holístico de artefactos manuscritos y la rica diversidad global de culturas manuscritas por encima de los límites tradicionales de disciplinas académicas, tiempo y lugar. El CSMC está afiliado a la Universidad de Hamburgo, Alemania. La Universidad de Hamburgo fue establecida legalmente por el Parlamento de la Ciudad Libre y Hanseática de Hamburgo. El estatus legal de la Universidad, por tanto, se deriva exclusivamente del acta relevante, el acta para la educación superior de Hamburgo (Hamburgisches Hochschulgesetz, HmbHG), secciones 1 y 2. Según la sección 1, subsección 1, ítem 1 del HmbHG, la Universidad de Hamburgo es una universidad financiada públicamente. Según la sección 2, subsección 1 del HmbHG, las universidades son personas jurídicas bajo el derecho público con derecho a la autonomía. Como persona jurídica bajo el derecho público, la Universidad es legalmente independiente. Como persona jurídica con capacidad jurídica bajo el derecho público, la Universidad de Hamburgo tiene, por tanto, derechos y obligaciones, y puede demandar o ser demandada en una corte de justicia.

1.3. LA BIBLIOTECA y EL CSMC, en caso de ser mencionados conjuntamente serán denominados LAS PARTES o AMBAS PARTES o CADA PARTE, y cuando sean mencionados individualmente serán, LA PARTE o LA OTRA PARTE.

CLÁUSULA SEGUNDA: DEL OBJETO

Con la intención de avanzar en su mutuo interés por el cuidado, manejo e investigación del patrimonio cultural bibliográfico documental del Perú, su deseo de fortalecer el contacto mutuo y contribuir a una mayor cooperación internacional, LAS PARTES suscriben este Convenio con la meta de digitalizar colecciones de música manuscrita custodiadas por LA BIBLIOTECA y mejorar sus condiciones de acceso digital y físico, respetando la normativa sobre el derecho de autor.



CLÁUSULA TERCERA: DE LOS COMPROMISOS

3.1. LA BIBLIOTECA se compromete a lo siguiente:

- a) Proveer acceso oportuno a las colecciones de música manuscrita al personal contratado por EL CSMC para ejecutar el proceso de digitalización, de acuerdo con la selección que realice LA BIBLIOTECA.
- b) Reconocer el derecho de EL CSMC a conservar una copia del producto de la digitalización exclusivamente para sus propósitos científicos o académicos. Asimismo, se reconoce el derecho de EL CSMC a utilizar imágenes producto de la digitalización en sus publicaciones, sin tener que solicitar permisos o realizar pagos adicionales.
- c) Garantizar el alojamiento y puesta a disposición del público, incluyendo académicos, estudiantes y el público en general, el producto de la digitalización a través de los repositorios de LA BIBLIOTECA de manera ilimitada, perpetua y gratuita.

3.2. EL CSMC se compromete a lo siguiente:

- a) Coordinar con LA BIBLIOTECA los manuscritos a ser digitalizados.
- b) Contratar a una persona seleccionada por LA BIBLIOTECA para realizar el proceso de digitalización, quien deberá cumplir con la normativa establecida por LA BIBLIOTECA y entregar el producto final de la digitalización tanto a LA BIBLIOTECA como a EL CSMC.
- c) Proveer todo el equipo requerido para realizar el proceso de digitalización.
- d) Dar acceso a LA BIBLIOTECA a las imágenes digitales conforme estas sean generadas.
- e) Entregar a LA BIBLIOTECA una copia del producto final del proceso de digitalización, así como cualquier avance posterior producto su procesamiento, estudio y ordenamiento.
- f) Entregar a LA BIBLIOTECA, dos (2) ejemplares físicos de sus publicaciones impresas, o una copia digital de sus publicaciones no impresas, en las que el producto de la digitalización haya sido usado como fuente, autorizando la publicación de dichos ejemplares en las plataformas digitales y/o espacios físicos de LA BIBLIOTECA.



- g) Proveer a LA BIBLIOTECA su asistencia y experiencia, según el alcance de su capacidad, en las materias de conservación de manuscritos y acceso digital cuando LA BIBLIOTECA lo encuentre útil.

3.3. LAS PARTES se comprometen a establecer un cronograma de trabajo para realizar el proceso de digitalización dentro de los 15 días naturales de firmado el convenio.

CLÁUSULA CUARTA: DE LA VIGENCIA

LAS PARTES acuerdan que, a menos que antes haya sido válidamente terminado, este Convenio será vigente por el período de dos (2) años a partir de la última fecha de suscripción. Éste podrá ser renovado posteriormente por escrito mediante una adenda.



CLÁUSULA QUINTA: DE LA COORDINACIÓN

5.1. Para el logro de la ejecución del Convenio, del seguimiento y de la evaluación de las actividades a ejecutarse, LAS PARTES convienen en designar a los siguientes coordinadores interinstitucionales:

▪ Por LA BIBLIOTECA:

Nombre: Sr. César Rodolfo Arriaga Herrera

Cargo: Director de la Dirección de Protección de las Colecciones.

Email: cesar.arriaga@bnp.gob.pe

▪ Por EL CSMC:

Nombre: Prof. Dr. Matteo Nanni.

Cargo: Investigador Principal.

Email: matteo.nanni@uni-hamburg.de

5.2. En caso de que varíen los coordinadores y/o los correos electrónicos, ello deberá ser comunicado por escrito entre LAS PARTES.



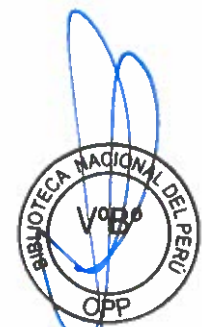
CLÁUSULA SEXTA: DE LAS COMUNICACIONES

- 6.1. Toda comunicación que deba ser cursada entre LAS PARTES puede efectuarse de la siguiente manera:
- a) Comunicación por medio físico. La comunicación se entenderá válidamente realizada desde el momento en que el documento, correo certificado o comunicación notarial correspondiente sea entregada al domicilio del destinatario, el cual figura en la introducción del Convenio.
 - b) Comunicación por medio virtual. La comunicación se entenderá válidamente realizada desde el momento en que el correo electrónico, cursado entre quienes suscriben el Convenio, así como entre los coordinadores designados por LAS PARTES, sea recibido y confirmado por el destinatario.
- 6.2. LAS PARTES podrán efectuar ambas formas de comunicación u optar por una de las mismas conforme a lo preceptuado en esta cláusula.
- 6.3. En caso de producirse un cambio domiciliario por cualquiera de LAS PARTES, ello será comunicado formalmente a LA OTRA PARTE de acuerdo a lo contemplado en esta cláusula.



CLÁUSULA SÉPTIMA: DEL FINANCIAMIENTO

- 7.1. LAS PARTES convienen en precisar que la implementación del Convenio no generará transferencias de recursos, compromisos financieros, ni pagos como contraprestación alguna entre ellas, sino la colaboración eficaz que coadyuve al cumplimiento de sus fines, así como, del objeto del Convenio.
- 7.2. AMBAS PARTES entienden que las actividades de cooperación previstas en este Convenio no producen obligaciones financieras en ninguna de las entidades participantes.
- 7.3. Si, de manera extraordinaria, la implementación del Convenio requiriera financiamiento, este se encontrará supeditado a la disponibilidad presupuestal



de LAS PARTES. El Convenio se sujeta a las normas presupuestales vigentes.

CLÁUSULA OCTAVA: DEL USO DE LOS LOGOS INSTITUCIONALES

La utilización del logo institucional de LAS PARTES, para el cumplimiento del objeto del Convenio, debe ser solicitada y autorizada a través de sus respectivas Oficinas de Comunicaciones y/o las que hagan sus veces, para lo cual los coordinadores realizarán las acciones necesarias.

CLÁUSULA NOVENA: DE LOS DERECHOS DE PROPIEDAD INTELECTUAL

- 
- 
- 
- 
- 
- 9.1. Todos los derechos de autor sobre las imágenes que sean producto de la digitalización pertenecerán a LA BIBLIOTECA. EL CSMC no reclamará ningún derecho adicional a aquellos concedidos en la sección 3.1.
- 9.2. Los derechos, titularidad e intereses de CADA PARTE sobre su propiedad intelectual e información confidencial permanecerán inafectos por este Convenio. Para evitar dudas, ninguna de LAS PARTES estará obligada a revelar información confidencial a LA OTRA PARTE. Cualquier revelación o intercambio de información confidencial deberá cumplir con lo dispuesto en la cláusula decimotercera.
- 9.3. Cualesquiera otros derechos de propiedad intelectual u otros productos que puedan originarse o preverse de la colaboración entre LAS PARTES será discutido entre LAS PARTES y determinado por escrito en acuerdos separados.

CLÁUSULA DÉCIMA: DE LA BUENA FE ENTRE LAS PARTES

LAS PARTES declaran que en la elaboración del Convenio no ha mediado dolo, error, simulación, coacción u otro vicio que pudiera invalidarlo.

CLÁUSULA UNDÉCIMA: DE LA CONFIDENCIALIDAD

LAS PARTES expresan su voluntad de adoptar todas las medidas necesarias para garantizar la protección de la información intercambiada en virtud de este Convenio, de conformidad con las leyes y reglamentos de sus Estados, sin perjuicio de las obligaciones que asuma LA BIBLIOTECA en armonía con la normativa peruana referida al acceso a la información pública.

CLÁUSULA DUODÉCIMA: GARANTÍA – RESPONSABILIDAD

12.1. Ninguna garantía o representación de ningún tipo se hace, otorga o implica respecto a la suficiencia o idoneidad para su uso ni respecto a la ausencia de infracción del derecho a la propiedad intelectual de terceros con relación a cualquier información o materiales (incluyendo resultados y propiedad intelectual preexistente) provistos por una PARTE a LA OTRA PARTE bajo este Convenio; en particular,

- a) LA PARTE receptora se hará en todos los casos entera y exclusivamente responsable por el uso que haga de tal información y materiales, y
- b) LA PARTE que ofrezca acceso a su propiedad intelectual preexistente no se hará responsable por cualquier infracción a los derechos de propiedad intelectual de terceros que resulten del uso que LA OTRA PARTE haga de tal propiedad intelectual.

12.2. En ningún caso LAS PARTES se harán responsables por cualquier daño o perjuicio que sea consecuencia de la ejecución de este Convenio.

CLÁUSULA DÉCIMO TERCERA: DE LA SOLUCIÓN DE DIFERENCIAS

13.1. Toda diferencia derivada de la interpretación o cumplimiento del Convenio se solucionará mediante coordinación de LAS PARTES, siguiendo las reglas de buena fe y común intención.

13.2. Si se determinase que alguna cláusula del presente Convenio fuese o se tornase inválida o inaplicable en su totalidad o en parte, tal determinación no afectará la



validez de las otras cláusulas del Convenio o las demás partes de dicha cláusula. LAS PARTES deberán negociar de buena fe el reemplazo de la cláusula inválida por una efectiva que se apegue tanto como sea posible al propósito original de la cláusula inválida, y deberán entonces modificar este Convenio por escrito.

CLÁUSULA DÉCIMO CUARTA: DE LA TERMINACIÓN DEL CONVENIO

14.1. LAS PARTES revisarán periódicamente los términos de este Convenio para evaluar su éxito y determinar si continuarlo, modificarlo o terminarlo. CADA PARTE tiene el derecho de terminar el presente Convenio notificando por escrito a LA OTRA PARTE con un mínimo de sesenta (60) días calendario de anticipación, sin perjuicio del cumplimiento de las actividades en ejecución previamente acordadas.

14.2. Cualquiera de LAS PARTES puede terminar el Convenio por una buena causa. Son causales para la terminación del Convenio las siguientes:

- a) El incumplimiento de los compromisos asumidos por LAS PARTES.
- b) Por caso fortuito o fuerza mayor, debidamente comprobada.
- c) La transferencia o cesión de los derechos emanados del Convenio por una de LAS PARTES sin autorización de la otra, así como, la acción u omisión que de modo directo o indirecto configure violación de los términos contenidos en las cláusulas del mismo.

14.3. No es causal de terminación del Convenio la renuncia, separación y/o exclusión de los coordinadores señalados en la cláusula quinta.

CLÁUSULA DÉCIMO QUINTA: DE LAS MODIFICACIONES

Cualquier modificación que LAS PARTES estimen conveniente efectuar al Convenio, que no desnaturalice el objeto y compromisos del mismo, ni afecte su cumplimiento, sólo podrá ser realizada por escrito mediante la suscripción de una adenda. Tales adendas, una vez aprobadas por AMBAS PARTES, formarán parte de este Convenio y entrarán en vigencia a partir de la fecha de su suscripción, salvo que en la respectiva



adenda se exprese lo contrario.

CLÁUSULA DÉCIMO SEXTA: DEL IDIOMA

El presente Convenio se encuentra escrito por duplicado en inglés y castellano, y AMBAS PARTES conservan un ejemplar de cada uno de los textos originales.

En la eventualidad de cualquier conflicto entre las versiones en inglés y castellano, la versión en inglés deberá prevalecer.

Encontrándose conformes con los términos expresados, LAS PARTES declaran su firme propósito de aunar esfuerzos para el cumplimiento del Convenio, procediendo a firmarlo.



Centre for the Study of
Manuscript Cultures
Universität Hamburg
Warburgstraße 26
20354 Hamburg
GERMANY

Firmado por:

JUAN YANGALI QUINTANILLA

Firmado por:

PROF. DR. KONRAD HIRSCHLER

Jefe Institucional

Biblioteca Nacional del Perú

Portavoz

Centro para el Estudio de las Culturas
Manuscritas de la Universidad de
Hamburgo

Hamburg, 13.10.25



INTERINSTITUTIONAL COOPERATION AGREEMENT

BETWEEN

THE NATIONAL LIBRARY OF PERU

AND

THE CENTRE FOR THE STUDY OF MANUSCRIPT CULTURES OF THE UNIVERSITY OF HAMBURG

 This document constitutes the Interinstitutional Cooperation Agreement (hereinafter, the "Agreement") entered into by, on the one hand, the NATIONAL LIBRARY OF PERU, with registered address at *Avenida De La Poesía No. 160*, San Borja district, province and department of Lima, Peru, hereinafter referred to as "THE LIBRARY"; and, on the other hand, the CENTRE FOR THE STUDY OF MANUSCRIPT CULTURES of the University of Hamburg, with registered address at Warburgstraße 26, 20354 Hamburg, Germany, hereinafter referred to as "THE CSMC," under the following terms and conditions:

FIRST CLAUSE: THE PARTIES

- 1.1 THE LIBRARY is an executing public body attached to the Ministry of Culture and is the governing entity of the National Library System, in accordance with Law No. 30034, Law of the National Library System. It has public legal status, and economic, administrative, and financial autonomy, and operates pursuant to Law No. 30570, General Law of the National Library of Peru, and applicable regulations governing the cultural sector.

1.2 THE CSMC is an interdisciplinary and international research institute dedicated to the holistic study of manuscript artefacts and the rich global diversity of manuscript cultures, beyond traditional boundaries of academic disciplines, time and place. The CSMC is affiliated to the University of Hamburg, Germany. The University of Hamburg was legally established by the Parliament of the Free and Hanseatic City of Hamburg. Its legal status, therefore, derives exclusively from the relevant act, the Hamburg Higher Education Act (Hamburgisches Hochschulgesetz, HmbHG), sections 1 and 2. According to section 1, subsection 1, item 1 of the HmbHG, the University of Hamburg is a publicly funded university. Under section 2, subsection 1 of the HmbHG, universities are legal entities under public law with the right to autonomy. As a legal entity under public law, the University is legally independent. As a legal person with legal capacity under public law, the University of Hamburg has rights and obligations, and can sue or be sued in a court of law.

1.3 THE LIBRARY and THE CSMC, when referred to jointly, they shall be referred to as THE PARTIES or BOTH PARTIES or EACH PARTY, and when referred to individually, shall be referred to as THE PARTY or THE OTHER PARTY.



SECOND CLAUSE: PURPOSE

With the aim of advancing their mutual interest in the care, management, and research of Peru's bibliographic and documentary cultural heritage, and their desire to strengthen mutual contact and contribute to greater international cooperation, THE PARTIES enter into this Agreement with the aim of digitising manuscript music collections held by THE LIBRARY and improving their digital and physical access conditions, respecting copyright regulations.

THIRD CLAUSE: COMMITMENTS

3.1. THE LIBRARY undertakes the following:

- a) To provide timely access to manuscript music collections to personnel hired by THE CSMC for the digitisation process, in accordance with the selection



made by THE LIBRARY.

- b) To recognise THE CSMC's right to retain a copy of the digitised product exclusively for its scientific or academic purposes. Furthermore, the right of the CSMC to use images resulting from the digitisation in its publications is given, without having to request permission or make additional payments.
- c) To ensure the hosting and making available to the public, including academics, students and the general public, the product of digitisation through THE LIBRARY's repositories, on an unlimited, perpetual, and free basis.

3.2. THE CSMC undertakes the following:

- a) To coordinate with THE LIBRARY regarding the manuscripts to be digitised.
- b) To hire a person selected by THE LIBRARY to conduct the digitisation process, who must comply with the regulations established by THE LIBRARY and deliver the final digitisation product to both THE LIBRARY and THE CSMC.
- c) To provide all equipment required to conduct the digitisation process.
- d) To grant THE LIBRARY access to digital images as they are generated.
- e) To deliver to THE LIBRARY a copy of the final digitisation product process, as well as any subsequent advancements resulting from processing, study, and organisation.
- f) To deliver to THE LIBRARY, two (2) physical copies of its printed publications or a digital copy of its non-printed publications in which the digitised product has been used as a source, authorising the publication of such copies on the digital platforms and/or physical spaces of THE LIBRARY.
- g) To provide THE LIBRARY with assistance and expertise, within its capacity, in manuscript conservation and digital access matters when this is deemed useful by THE LIBRARY.



- 3.3. THE PARTIES agree to establish a work schedule to carry out the digitisation process within fifteen (15) calendar days of the Agreement's signing.

FOURTH CLAUSE: DURATION

THE PARTIES agree that, unless earlier validly terminated, this Agreement shall remain in effect for a period of two (2) years from the last date of signature. It may be subsequently renewed in writing through an addendum.

FIFTH CLAUSE: COORDINATION

- 5.1. THE PARTIES agree to appoint the following interinstitutional coordinators, in order to implement, monitor, and evaluate the activities to be carried out under this Agreement:

- For THE LIBRARY:

Name: Mr. Cesar Rodolfo Arriaga Herrera

Position: Director of the Directorate for the Protection of Collections

Email: cesar.arriaga@bnp.gob.pe

- For THE CSMC:

Name: Prof. Dr. Matteo Nanni

Position: Principal Investigator

Email: matteo.nanni@uni-hamburg.de

- 5.2. If there are any changes in coordinators and/or their email addresses, such changes must be shared in writing between THE PARTIES.

SIXTH CLAUSE: COMMUNICATIONS

- 6.1. All communications to be exchanged between THE PARTIES may be made in the following manner:

- a) Communication by physical means. The communication shall be deemed validly made as of the moment the corresponding document, certified mail,



or corresponding notarial communication is delivered to the domicile of the addressee as indicated in the introduction of this Agreement.

- b) Communication by virtual means. The communication shall be deemed validly made as of the moment the email, sent between the signatories to this Agreement or between the designated coordinators of THE PARTIES, is received and confirmed by the addressee.

6.2. THE PARTIES may use both forms of communication, or choose one of them in accordance with the provisions of this clause.

6.3. In the event of a change of address by either of THE PARTIES, such change shall be formally communicated to THE OTHER PARTY in accordance with the provisions of this clause.

SEVENTH CLAUSE: FUNDING

7.1. THE PARTIES agree to specify that the implementation of this Agreement shall not result in transfers of resources, financial commitments, or payments as any consideration between them, but rather effective collaboration contributing to the achievement of their respective aims and the purpose of this Agreement.

7.2. BOTH PARTIES understand that the cooperative activities set forth in this Agreement do not create financial obligations for either participating entities.

7.3. If, in extraordinary way, the implementation of the Agreement requires funding, this shall be subject to the budgetary availability of THE PARTIES. The Agreement is subject to the budgetary rules in force.

EIGHTH CLAUSE: USE OF INSTITUTIONAL LOGOS

The use of the institutional logos of THE PARTIES for the purposes of fulfilling the purpose of this Agreement must be requested and authorized through their respective Communications Offices and/or their equivalents, with the coordinators taking the necessary steps.



NINTH CLAUSE: INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

- 9.1. All copyright over the images resulting from the digitisation shall belong to THE LIBRARY. THE CSMC shall not claim any additional rights beyond those granted under section 3.1.
- 9.2. EACH PARTY's rights, title, and interest in its intellectual property and confidential information shall remain unaffected by this Agreement. For the avoidance of doubt, neither PARTY shall be obliged to disclose confidential information to THE OTHER PARTY. Any disclosure or exchange of confidential information shall comply with the provisions of Thirteenth Clause.
- 9.3. Any other intellectual property rights or other products that may arise from or be foreseen in the cooperation between THE PARTIES shall be discussed between them and determined in writing in separate agreements.



TENTH CLAUSE: GOOD FAITH BETWEEN THE PARTIES

THE PARTIES declare that this Agreement has not been entered into through fraud, error, simulation, coercion, or any other defect that could render the Agreement invalid.

ELEVENTH CLAUSE: CONFIDENTIALITY

THE PARTIES express their willingness to take all necessary measures to ensure the protection of the information exchanged under this Agreement, in accordance with the laws and regulations of their States, without prejudice to the obligations assumed by THE LIBRARY in harmony with the Peruvian regulations on access to public information.

TWELFTH CLAUSE: WARRANTY – LIABILITY

- 12.1. No warranty or representation of any kind is made, granted, or implied as to the sufficiency or fitness for its use, or non-infringement of any third-party's



intellectual property rights, regarding to any information or materials (including results and pre-existing intellectual property) provided by one PARTY to THE OTHER PARTY under this Agreement. In particular:

- a) THE receiving PARTY shall be fully and exclusively responsible for any use it makes of such information and materials; and
- b) The PARTY providing access to its pre-existing intellectual property shall not be responsible for any infringement of third-party intellectual property rights resulting from the use made by THE OTHER PARTY of such intellectual property.

12.2. In no event shall THE PARTIES be liable for any damage or loss resulting from the execution of this Agreement.

THIRTEENTH CLAUSE: SETTLEMENT OF DIFFERENCES

13.1. Any difference arising from the interpretation or performance of this Agreement shall be settled through coordination between THE PARTIES, based on the rules of good faith and common intention.

13.2. If any clause of this Agreement is determined to be or becomes invalid or unenforceable in whole or in part, such determination shall not affect the validity of the remaining clauses of the Agreement or the rest of the clause in question. THE PARTIES shall negotiate in good faith to replace the invalid clause with an effective one that aligns as closely as possible with the original purpose, and shall modify this Agreement in writing accordingly.

FOURTEENTH CLAUSE: TERMINATION OF THE AGREEMENT

14.1. THE PARTIES shall periodically review the terms of this Agreement to evaluate its success and determine whether to continue, modify, or terminate it. EACH PARTY has the right to terminate this Agreement by giving written notice to THE OTHER PARTY at least sixty (60) calendar days in advance, without prejudice to the completion of previously agreed ongoing activities.



14.2. Either of THE PARTIES may terminate the Agreement for a just cause.

The following are grounds for termination of the Agreement:

- a) Failure to comply with the commitments undertaken by THE PARTIES;
- b) Force majeure or acts of God, duly substantiated; and
- c) Transfer or assignment of rights derived from the Agreement by one of THE PARTIES without the authorization of the other, or any action or omission that directly or indirectly constitutes a breach of the terms contained in this Agreement.

14.3. The resignation, separation and/or exclusion of the coordinators referred to in clause five is not a cause for termination of the Agreement.

FIFTEENTH CLAUSE: MODIFICATIONS

Any modification to this Agreement that THE PARTIES deem appropriate, which does not alter the purpose or commitments of the Agreement, nor affect its fulfilment, may only be made in writing through the signing of an addendum. Once approved by BOTH PARTIES, such addenda shall form an integral part of this Agreement and shall enter into force as of the date of their signature, unless otherwise stated in the respective addendum.

SIXTEENTH CLAUSE: LANGUAGE

This Agreement is written in duplicate in English and Spanish, and BOTH PARTIES shall retain a copy of each original texts.

In the event of any conflict between the English and Spanish versions, the English version shall prevail.

Being in agreement with the terms expressed, THE PARTIES, declare their firm intention to join efforts for the fulfilment of this Agreement and proceed to sign it.



Centre for the Study of
Manuscript Cultures
Universität Hamburg
Warburgstraße 26
20354 Hamburg
GERMANY



Signed by:

JUAN YANGALI QUINTANILLA
Institutional Head National Library of
Peru

Signed by:

PROF. DR. KONRAD HIRSCHLER
Spokesperson
Centre for the Study of Manuscript
Cultures of the University of Hamburg

Hamburg, 13.10.25

